

PRIJEDLOG

Na temelju članka 30. stavka 1. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj 2015. godine donijela

UREDBU

o objavi Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o gospodarskoj suradnji

Članak 1.

Objavljuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o gospodarskoj suradnji, sklopljen u Minsku dana 8. lipnja 2015. godine, u izvorniku na hrvatskom, ruskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ove Uredbe, u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE BJELARUS

O GOSPODARSKOJ SURADNJI

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Bjelarus (dalje u tekstu „ugovorne stranke“),

želeći ojačati dugogodišnje odnose te nastaviti jačanje postojećih prijateljskih i tradicionalnih odnosa suradnje između dviju zemalja;

s namjerom razvijanja i jačanja svoje gospodarske i industrijske suradnje na temelju uzajamne koristi;

uvjerene da produbljivanje ugovornog okvira uspostavlja povoljne uvjete i primjerenu osnovu za daljnju suradnju;

u okviru svojih nacionalnih zakonodavstava te u potpunoj suglasnosti s načelima međunarodnog prava;

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke potiču, u okviru svojih nacionalnih zakonodavstava, širenje i raznolikost uzajamno korisnih odnosa gospodarske suradnje u svim područjima značajnim za gospodarski i društveni razvoj.

Članak 2.

U okviru svojih ovlasti, svaka ugovorna stranka obavješćuje drugu ugovornu stranku o mogućnostima suradnje u pogledu razvoja industrijskih i uzajamnih gospodarskih odnosa, posebno u sljedećim područjima:

- a) brodogradnja;
- b) strojarstvo;
- c) energetika i elektronička industrija;
- d) infrastruktura;
- e) poljoprivreda i prehrambena industrija;
- f) turizam;
- g) druga područja gospodarske i industrijske suradnje koja se mogu uzajamno dogovoriti.

Članak 3.

Ugovorne stranke nastoje proširiti i ojačati svoju suradnju na odgovarajuće načine, kako slijedi:

- a) promicanjem veza i jačanjem suradnje između donositelja politika u području gospodarskog razvoja, vladinih institucija, profesionalnih organizacija, poslovnih udruženja, trgovinskih komora, poticanjem razmjene gospodarskih podataka od uzajamnog interesa, kao i organizacijom posjeta svojih predstavnika i drugih gospodarskih izaslanstava;
- b) razmjenom podataka o prioritetima razvoja i olakšavanjem sudjelovanja poslovnih subjekata u razvojnim projektima;
- c) ubrzavanjem uspostave novih i širenjem postojećih kontakata između poslovnih krugova dviju zemalja, poticanjem posjeta, sastanaka i drugih oblika interakcije između pojedinaca i poduzeća;
- d) razmjenom poslovnih podataka, poticanjem sudjelovanja na sajmovima i izložbama, organizacijom poslovnih događanja, seminara, simpozija i konferencija;
- e) promicanjem jačeg uključivanja malih i srednjih privatnih poduzeća u dvostrane gospodarske odnose;
- f) poticanjem suradnje u pružanju konzultantskih, marketinških, savjetničkih i stručnih usluga u područjima od uzajamnog interesa;
- g) poticanjem financijskih institucija i banaka da uspostave bliže kontakte i jačaju svoju uzajamnu suradnju;
- h) poticanjem investicijskih aktivnosti, uspostave zajedničkih ulaganja, osnivanja predstavništava i podružnica društava;

- i) promicanjem međuregionalne suradnje i suradnje na međunarodnoj razini u pitanjima od uzajamnog interesa; i
- j) suradnjom na trećim tržištima.

Članak 4.

Ugovorne stranke osnivaju Zajedničko hrvatsko-bjelarusko povjerenstvo za gospodarsku suradnju kako bi nadziralo provedbu ovog Ugovora (dalje u tekstu „Zajedničko povjerenstvo“).

Zajedničko povjerenstvo uključuje predstavnike obiju ugovornih stranaka. Sastanci Zajedničkog povjerenstva održavaju se na zahtjev bilo koje ugovorne stranke u pravilnim razmacima, naizmjenično u Republici Hrvatskoj i u Republici Bjelarus.

Zadaće Zajedničkog povjerenstva obuhvaćaju posebice sljedeće:

- a) raspravljanje o razvoju dvostranih gospodarskih odnosa;
- b) utvrđivanje novih mogućnosti daljnjeg razvoja buduće gospodarske suradnje;
- c) izrađivanje prijedloga za unapređenje uvjeta gospodarske suradnje između poduzeća obiju zemalja;
- d) davanje prijedloga za provedbu ovog Ugovora;
- e) razmatranje razlika između pojedinaca i poduzeća zemalja ugovornih stranaka.

Članak 5.

Sve razlike između ugovornih stranaka u primjeni ili tumačenju ovog Ugovora rješavat će se pregovorima diplomatskim putem.

U slučaju potrebe, ovaj Ugovor se može izmijeniti i dopuniti uzajamnim pristankom ugovornih stranaka. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s člankom 7. ovog Ugovora.

Članak 6.

Suradnja ugovornih stranaka prema ovom Ugovoru ne dovodi u pitanje njihove međunarodne obveze koje proizlaze iz ostalih međunarodnih ugovora kojih su one stranke, kao i iz članstva Republike Hrvatske u Europskoj uniji te članstva Republike Bjelarus u regionalnim integracijama.

Ovaj se Ugovor neće tumačiti na način da poništava ili na drugi način utječe na obveze koje proizlaze iz bilo kojeg ugovora sklopljenog između Europske unije, ili Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Republike Bjelarus s druge strane.

Članak 7.

Ovaj Ugovor stupa na snagu trideset (30) dana nakon datuma primitka posljednje pisane obavijesti kojom ugovorne stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, o okončanju svojih unutarnjih pravnih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Ugovora.

Članak 8.

Ovaj Ugovor se sklapa za razdoblje od pet (5) godina i automatski se produljuje za naredna razdoblja od pet (5) godina, osim ako jedna od ugovornih stranaka ne obavijesti drugu pisano, diplomatskim putem, o svojoj namjeri da okonča Ugovor. U tom slučaju ovaj Ugovor prestaje šest (6) mjeseci od datuma kada je druga ugovorna stranka primila obavijest o okončanju.

Sastavljeno u Minsku dana 8. lipnja 2015., u dva izvornika, svaki na hrvatskom, ruskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlike u tumačenju ovog Ugovora, mjerodavan je engleski tekst.

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

Joško Klisović, v.r.
zamjenik ministrice vanjskih
i europskih poslova

**ZA VLADU
REPUBLIKE BJELARUS**

Alena Kupčina, v.r.
zamjenica ministra
vanjskih poslova

Članak 3.

Provedba Ugovora iz članka 1. ove Uredbe u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove međunarodne gospodarske suradnje.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ove Uredbe Ugovor iz članka 1. ove Uredbe nije na snazi, te će se podaci o njegovu stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

Članak 5.

Ova Uredba stupa na snagu osmoga dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

Klasa:
Ur.broj:
Zagreb,

PREDSJEDNIK

Zoran Milanović

OBRAZLOŽENJE

Vlada Republike Hrvatske je svojom Odlukom o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o gospodarskoj suradnji od 9. listopada 2014. godine, Klasa: 022-03/14-11/96, Urbroj: 50301-05/05-14-2, prihvatila prijedlog za pokretanje postupka za sklapanje Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Bjelarus o gospodarskoj suradnji.

Tekst Ugovora usuglašen je diplomatskim putem, a Ugovor je potpisan u Minsku 8. lipnja 2015. godine.

Ugovor je za Vladu Republike Hrvatske potpisao g. Joško Klisović, zamjenik ministrice vanjskih i europskih poslova, i za Vladu Republike Bjelarus gđa. Alena Kupčina, zamjenica ministra vanjskih poslova.

Provedba ovog međunarodnog ugovora u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove međunarodne gospodarske suradnje.

Provedba ove Uredbe neće zahtijevati dodatna financijska sredstva iz državnog proračuna Republike Hrvatske.